

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 18:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy, jak ten garncarz, nie mogę postąpić z wami, domu Izraela? – oświadczenie JAHWE.* Oto jak glina w ręku garncarza, tak wy jesteście w moim ręku, domu Izraela! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy, podobnie jak ten garncarz, nie mogę postąpić z wami, domu Izraela? — oświadcza JAHWE. — Oto jak glina w ręku garncarza, tak wy jesteście w moim ręku, domu Izraela!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż nie mogę z wami postąpić tak jak ten garncarz, domu Izraela? — mówi JAHWE. Oto jak glina w ręce garncarza tak wy jesteście w moim ręku, domu Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izaliżbym tak nie mógł z wami postąpić, jako ten garncarz, o domie Izraelski? mówi Pan. Oto jako glina w ręce garncarzowej, takeście wy w ręce mojej, o domie Izraelski!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali jako ten garncarz nie mogę wam uczynić, domie Izraelski? mówi JAHWE. Oto jako glina w rękach garncarzowych, takeście wy w ręce mojej, domie Izraelski.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy nie mogę postąpić z wami, domu Izraela, jak ten garncarz? - wyrocznia Pana. Oto bowiem jak glina w ręku garncarza, tak jesteście wy, domu Izraela, w moim ręku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie mogę postąpić z wami, domu Izraela, jak garncarz? - mówi Pan. Oto jak glina w ręku garncarza, tak wy jesteście w moim ręku, domu Izraela!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie mogę, domu Izraela, postąpić z wami jak ten garncarz? – wyrocznia JAHWE. Oto jak glina w ręku garncarza, tak i wy jesteście w Moim ręku, domu Izraela!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Domu Izraela, czy nie mogę postąpić z wami jak ten garncarz? - wyrocznia JAHWE. Bo jak glina w ręku garncarza, tak wy jesteście w moim ręku, domu Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Czyż nie mogę i Ja postąpić z wami, Domu Izraela, jak ten garncarz? (- głosi Jahwe). Oto jak glina w ręce garncarza, tak wy jesteście w ręce mojej, Domu Izraela!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи Я не зможу з вами зробити так як цей гончар, доме Ізраїля? Ось ви є як глина гончара в моїх руках.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyżbym z wami, domu Israela, nie mógł postąpić jak ten garncarz mówi WIEKUISTY; oto jak glina w ręku garncarza, tak i wy jesteście w Mojej ręce, domu Israela!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'Czyż nie mogę postąpić z wami jak ten garncarz, domu Izraela?’ – brzmi wypowiedź JAHWE. 'Oto jak glina w ręku garncarza, tak wy jesteście w moim ręku, domu Izraela.

¹⁾ <x>290 45:9</x>; <x>290 64:8</x>; <x>520 9:20</x>